

ကသံဉ်ဒီသအတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟံၣ်ဖျါ

ကသံဉ်ဒီသအပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးဖိၣ်လံးစးခၢၣ်ရဲး (PPSV23) တၢ်လၢနလိၣ်သ့ၣ်ညါ

ကသံဉ်ဒီသအတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟံၣ်ဖျါအါမးန့ၣ်တၢ်မၤန့ၣ်အီၤသ့လၢ
ကညီၣ်ဒီးကၢၣ်အဂၢၢ်တဖၣ်သ့န့ၣ်လီၤ. က့ၢ်ဖဲ
www.immunize.org/vis

၁ တၢ်မၤန့ၣ်အလီၤတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသအလဲၣ်.

တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသအပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးဖိၣ်လံးစးခၢၣ်ရဲး (PPSV23)
န့ၣ် ဒီသအနၢၤလၢ တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါန့ၣ် ဘၣ်ထွဲဘၣ်ယးဒီးတၢ်ဆုးတၢ်ဆါတမံၤလၢလံာ်
လၢအကဲထီၣ်အသးခိဖျိတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါဘဲးထံရံၤန့ၣ်လီၤ.
ဘဲးထံရံၤယါတဖၣ်အံၤဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆါအကလုာ်ကလုာ်သ့ပၣ်ယုၢ်ဒီး ပသိၣ်
တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညး, လၢအမ့ၢ်တၢ်လၢအဘၣ်ကပ်ပညိၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညး
ဘဲးထံရံၤယါတဖၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ဆါတက့ၢ်အကျါတခါလၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ပသိၣ်
တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးန့ၣ်လီၤ.

တလၢက့ၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးန့ၣ်, ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါဘဲးထံရံၤ
ယါတဖၣ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်စ့ၢ်ကိးတၢ်ဘၣ်ကပ်လၢလံာ်တဖၣ်သ့ -

- နၢ်တၢ်ဘၣ်ကပ်
- နါဒုလီၤကအိၣ်တၢ်ဘၣ်ကပ်
- ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညး (နီၢ်ခိထံးၤဂျူတၢ်ဘၣ်ကပ်လၢအကးဘၢခိၣ်န့ၣ်ဒီးပျီၢ်ယံၣ်န့ၣ်)
- ဘဲးထံရံၤမံၣ်ယုၢ် (သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကပ်) န့ၣ်လီၤ.

ပုၤကိးဂးဒီးနီၢ်ဘၣ် န့ၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါ, ဘၣ်ဆၣ်ဖိသၣ်လၢအ
သးအိၣ် ၂ နံၣ်အဖီလၢ, ပုၤလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်ဆုးတၢ်ဆါတနီၤ, ပုၤဒိၣ်တၢ်လၢအသးအိၣ်
၆၅ နံၣ် ဒီးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်, ဒီးပုၤလၢအအိၣ်မိၣ် တဖၣ်မ့ၢ်ပုၤလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်
အါမးန့ၣ်လီၤ.

န့ၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါအါတက့ၢ်န့ၣ်စၢ်ဒုၣ်န့ၣ်လီၤ. ဒ်လဲၣ်ဂ့ၢ်,
ပုၤတနီၤနီၤန့ၣ်အိၣ်ထီၣ်ဒီးကတီၢ်ထီတၢ်ကိတၢ်ခဲတဖၣ်သ့, ဒ်အမ့ၢ်ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၤ
မ့ၢ်တၢ်န့ၣ်ဟူလီၤမၤဒုၣ်န့ၣ်လီၤ. ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညး, ဘဲးထံရံၤမံၣ်ယုၢ်, ဒီး
ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးတဖၣ်ကဲထီၣ်အသးခိဖျိတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါန့ၣ်မၤသံတၢ်
သ့န့ၣ်လီၤ.

J PPSV23

PPSV23 ဒီသအထီၣ်ဒါဘဲးထံရံၤယါ ၂၃ ကလုာ်လၢအဒုးအိၣ်ထီၣ် န့ၣ်ခိးခၢၣ်
(pneumococcal) တၢ်ဆါန့ၣ်လီၤ.

PPSV23 န့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်အီၤလၢ-

- ပုၤဒိၣ်တၢ်ခဲလၢလၢအသးအိၣ် ၆၅ နံၣ်ဒီးဆုးအဖီခိၣ်ခဲလၢ,
- ပုၤလၢအသးအိၣ် ၂ နံၣ်တဖၣ် မ့ၢ်တၢ်သးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်လၢအအိၣ်ဒီးကသံဉ်က
သီတၢ်ကူၤစါဘျါတၢ်အိၣ်သးလီၤတၢ်လီၤဆဲးလၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်အါထီၣ်တၢ်
လီၤဘၣ်ယိၣ်လၢန့ၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါန့ၣ်လီၤ.

ပုၤအါတက့ၢ်လိၣ်ဘၣ်ဝဲထဲဒုၣ်ကသံဉ်ဆဲးဒီသအ PPSV23 ထဲတဘျီန့ၣ်လီၤ.
ကသံဉ်ဆဲးဒီသအ PPSV23 ခံဘျီတဘျီဒီးန့ၣ်ခိးခၢၣ်ကသံဉ်ဆဲးဒီသအအက
တကလုာ်လၢတၢ်ကိးအီၤလၢ PCV13 တဖၣ်တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်အီၤလၢကရူၢ်လၢအိၣ်
ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. နကသံဉ်သရၣ်ကဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်
ကျိၤန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအသးအိၣ် ၆၅ နံၣ် မ့ၢ်တၢ်သးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်တဖၣ် ကြးမၤန့ၢ်ကသံဉ်ဆဲး
ဒီသအ PPSV23 ဖဲအဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်ဒီးန့ၢ်လံကသံဉ်ဆဲးဒီသအတဘျီ မ့ၢ်တၢ်ဆါ
အန့ၣ်တချုးလၢအဝဲသ့ၣ်ပုၤထီၣ် ၆၅ နံၣ်ဒုၣ်လဲၣ်အါန့ၣ်လီၤ.

၃ တဲသကိးတၢ်ဒီးနကသံဉ်သရၣ်

တဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၢ်န့ၢ်ကသံဉ်ဒီသအဖဲပုၤတက့ၢ်အါမ့ၢ်မၤန့ၢ်လံကသံဉ်
ဆဲးဒီသအ-

- အိၣ်ဒီးသ့ၣ်တဘျီလီၤဖဲအဆဲးကသံဉ်ဒီသအ PPSV23 အပူၤက့ၢ်တဘျီဝဲ
အလီၢ်ခဲ မ့ၢ်တၢ်ဆါ အိၣ်ဒီးသ့ၣ်တဘျီလီၤအိၣ်အမ့ၢ်, တုၤလၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်
လၢသးသမုတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤအပူၤ, နကသံဉ်သရၣ်ကဆဲးတဲဒီးသးတၢ်ဆါကတီၢ်လၢက
ဟ့ၣ်န့ၢ်ကသံဉ်ဆဲးဒီသအ PPSV23 တဘျီအံၤလၢတၢ်လဲၤဆဲးကသံဉ်ဒီသအ
၁လၢခံတဘျီန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်တဖၣ်, ဒ်အမ့ၢ်တၢ်ခၢၣ်ဘၣ်ညးန့ၣ်, ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်
ကဆဲးဘၣ်ကသံဉ်ဒီသအန့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအဆဲးက့ၢ်ဖဲအဘၣ်ဒးကိၣ် မ့ၢ်တၢ်ဆါ
ကုးနးနးကလိၣ်တဖၣ်ညီၣ်န့ၣ်ကြးအိၣ်ခိးတုၤလၢအဝဲသ့ၣ်ဘျါကဒါက့ၢ်တချုးလၢ
အဝဲသ့ၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသအ PPSV23 န့ၣ်လီၤ.

နကသံဉ်သရၣ်ဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤသ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.



၄ ကသံဉ်ဒီသဒါအတၢ်ခီဆါအတၢ်လီၤဘဉ်ယီၣ်

- တၢ်ဂီၤပြုထီၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆါအုၣ်ထုးဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအလီၤ, တၢ်တူၢ်ဘဉ်လၢတၢ်လီၤဘဉ်လီၤတီၤ, တၢ်လီၤကီၢ်, မ့တမ့ၢ် ထူၣ်ပျီၤဆါတကံပဝံ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ PPSV23 ဝံအလီၤခံၣ်န့ၣ်လီၤ.

တဘျီတခီၣ်ပုၤအမဲၣ်ခံးသ့ဖဲတၢ်ဟံးန့ၢ်ကသံဉ်ကသီတၢ်ကူၤစါယါဘျီအကျိၤအကျဲတဖၣ်ဝံအလီၤခံ, ယုၣ်ဒီးတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. တဲဘဉ်နုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်မၤစၢၤဖဲန့ၣ်မ့ၢ်မ့ၢ် မ့တမ့ၢ် မဲၣ်ခံၣ်တၢ်ထီၣ်ဆီတလဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်မ့ၢ်သီၣ်ဝံဝံလၢန့ၢ်ပုၤအခါန့ၣ်တက့ၢ်.

ဒ်ကသံဉ်ကသီတမံၤလၢအသိး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်ထဲတဖၣ်ဖိမိလၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်သ့ၣ်တဘဉ်လီၤတၢ်ခီဆါလၢအနး, တၢ်ဘဉ်ဒီဘဉ်ထံးအဂၤလၢအနးတဖၣ်မ့တမ့ၢ် တၢ်သံတၢ်ပျီၤန့ၣ်လီၤ.

၅ တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢအနးမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တၢ်တဘဉ်လီၤဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါအိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတကၤဟးထီၣ်ကွၢ်လၢကသံဉ်ဒါဝံအလီၤခံၣ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထံၣ်လၢန့ၣ်ဒီးတၢ်တဘဉ်လီၤဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါနးနးအပနီၣ်တဖၣ် (တၢ်ဖဲဘျီကပြုထီၣ်, မဲၣ်သုၣ်ဒီးကီၢ်ယုၢ်ဒီးညိးထီၣ်, ကသါကီၢ်ခဲ, သးစံၣ်ချူချူကလဲၣ်, ခိၣ်မ့ၢ်မဲၣ်မ့ၢ်, ဒီးဂံၢ်စါတဖၣ်သ့န့ၣ်လီၤ.) ကိး ၉-၁-၁ ဒီးမၤန့ၢ်ပုၤလၢကလဲၤဆူတၢ်ဆါဟံၣ်အဘျးကတၢ်တဖျၢၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပနီၣ်အဂၤတဖၣ်လၢဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်လီၤဘဉ်ယီၣ်လၢနဂီၢ်တခီ, ကိးနကသံဉ်သရၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ခီဆါတဖၣ်တၢ်ကြးတီၣ်ဖျါထီၣ်အီၤဆူ ကသံဉ်ဒီသဒါထီၣ်တၢ်မၤသးတၢ်ဟံးဖျါအကျိၤကျဲတဖၣ် (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နကသံဉ်သရၣ်ညီၣ်န့ၢ်ကတီၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဟံးဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤလၢနကစါဒ်န့ၣ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၤယဲၤသန့ ဖဲ www.vaers.hhs.gov, မ့တမ့ၢ် ကိးဖဲ 1-800-822-7967 န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS န့ၣ်မ့ၢ်ထဲဒ်လၢတၢ်ဟံးဖျါထီၣ်တၢ်ခီဆါတဖၣ်အဂီၢ်ဖိ, ဒီး VAERS ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်ကသံဉ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ်ကွၢ်ဟ့ၣ်ဖးဘဉ်န့ၣ်လီၤ.

၆ ယမၤလီၤအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤကသုးဒ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်နကသံဉ်သရၣ်.
- ကိးနလီၤကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်ဖဲတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချူဖဲကျိၤတက့ၢ်.
- ဆဲးကျဲ တၢ်ပၤဆူတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဒီးတၢ်ဒီသဒါဖဲထီၣ် (CDC)-
-ကိး 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
- လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC အပုၤယဲၤသန့ www.cdc.gov/vaccines

